

**Woordenlijst bij**

**"Når havet stilner" (Jørn Lier Horst)**

**Eddy Waumans**

Van Jørn Lier Horsts Når havet stilner kan een verkorte, maar perfect samenhangende versie gratis gedownload worden van <http://www.feedbooks.com/userbook/7513>.

Dit is een kort fragment uit het eerste hoofdstuk:

Willam Wisting plasserte lampen på taket og akselererte ut av politigarasjen. Blålyset skar gjennom kveidsmørket og ble reflektert i havtåken som pakket inn omgivelsene.

Patruljen som skulle hatt oppdraget var opptatt med en hyttebrann på andre siden av fjorden. Wisting hadde vært alene igjen på politihuset da alarmen gikk, og motvillig påtatt seg å rykke ut.

Da han kom fram, forsto han hvor uforberedt han var.

Ruta i inngangsdøra til apoteket var knust, og en haug med glasskår lå innenfor. På trappa lå en bar overkropp, med svart **dressbukse**, og en hvit skjorte knyttet rundt hofta. Tilsynelatende en full mann som hadde **snublet** og knust ruta i fallet. Men det var noe som ikke stemte. Denne mannen var blitt plassert. Han lå slik Wisting hadde lært å legge **skadede** stabilt på et førstehjelpskurs for mange år siden. Det var denne ryddigheten, hånda pent plassert under kinnet, som fikk Wisting til å reagere, allerede før han så blodet som var i ferd med å trekke gjennom skjorta sont var brukt som bandasje.

Mannen lå urørlig med øynene lukket og munnen halvåpen. Leppene, var tørre og sprukne. En smal strime av spytt og blod fra munnviken hadde størknet.

broek die bij een deftig pak  
hoort  
gestruikeld  
gewonden

Op de volgende bladzijden staat een vertalende woordenlijst van de moeilijke woorden (per onderdeel dat met vetgedrukte woorden begint) uit de tekst.

## Woordenlijst bij Jørn Lier Horst: "Når havet stilner"

### William Wisting plasserte lampen

bustete = ongekamd  
dressbukse = broek van een pak  
gierne selges = gewoonlijk verkocht wordt  
rufset = warrig  
skadede = gewonden  
sneublet = gestruikeld  
surklet = klotste

### Projektoren blåste opp et bilde

etterlyste = gezocht  
framholdt = stipte aan  
vådeskudd = per ongeluk afgevuurd schot  
åstedet = de plaats van de misdaad

### Arbeidsdagen var i praksis over

blås i trollet = de trol interesseert me niet  
gliste = grijnsde

### Branntomta lå i østvendt helling

dynker = besprenkelt  
fnøs = snoof  
krattet = het struikgewas  
landsted = zomerhuisje  
overtent = in lichterlaaie  
svaberget = de kale platte rots  
teglstein = baksteen  
tomhylser = lege hulzen  
yr = motregen  
åremål: på åremål: voor een bepaald aantal jaren

### Wisting strøk hånda over ansiktet

skvatret = snaterden

### Midlertidig stengt

emmen = onaangename  
leiegård = woningblok  
mur = metselwerk  
murpussen = het pleister  
portrommet = de poort

### Dørklokka til leiligheten

brått = kortaf  
låsvideren = het slot  
skjemmende = ontsierende  
spaningspost = observatiepost

### Lørdag morgen var Wisting tilbake

avbrekk = onderbreking  
bero : stilt i bero = uitgesteld  
brannberedskapen = de inzet die de brandweer betoonde  
krabbeteiner = krabbenfuiken  
lokk :har vi lokk på saken = mag er niets naar buiten komen  
pionerjolle = een jol (= roeivaarttuigje) van het merk Pioner  
skupet = scoop

### Høstsola sto høyt

båtripa = de bovenrand van de boot  
drive for vær og vind = ronddobberen  
plastsnekka = het plastic bootje  
redegjøre for = uiteenzetten  
sjøvant = moeiteloos (omdat hij het gewoon is met een boot te varen)  
stevnet = voer  
trekogg = houten roeiboot  
utsatt = onbeschermd

### Seilbåta lå og vugget

bommen = de mast  
skroget = de romp

### Hvordan ser det ut

samstemte = stemde ... in

### Kvart på fire kom

tare = bruin zeewier  
vannskorpa = het wateroppervlak

### Den tredje stikkveien Wisting forsøkte

fjonene = de bosjes  
kveilet seg = kronkelde  
stikkveien = de zijweg

### Skipperen på redningsskøyta

dregger = werpankers  
 fendere = stootkussens (gebruikt opdat de romp van een boot niet beschadigd zou worden)  
ferden = de geur  
halsende = blaffend  
hutret = huiverde  
listverk = de lijsten  
rettkjøl: på rettkjøl = overeind

ramme = frame  
svinset = kwispelde  
sopende = vegend  
vattpinner = watjes op pinnen

### **Wisting svingte inn i bakgården**

antrekk = kledij  
politidrettslaget = sportploeg van de politie  
stutt = kort  
underfundig = schalks

### **Wisdtिंग ble stående og stirre**

boksøl = blikje bier  
klistremerke = sticker  
nøste opp = ontwarren  
snøft: med en snøft = snuivend  
ytterliggående = extremistische

### **Det var kaldt i huset**

samlerapport = overzichtsverslag

### **Hele søndag ettermiddag**

forespørsel = verzoek

### **Ved lunsjtid hadde Wisting**

baller på seg = wordt steeds groter/ingewikkelder  
fiskeslo = visingewanden  
forkynt = uitgesproken  
kompletterende utredning = aanvullend onderzoek  
snartenkt = bij de pinken  
stikkordsmessige = uit sleutelwoorden samengesteld

### **Om morgenen tirsdag**

etterlyste = vroeg naar

### **Wisting hadde sendt etterforskerne**

fasong = vorm  
oppgitt = teleurgesteld  
tankefull = in gedachten verzonken

### **Onsdag 5. oktober**

ordensavdelingen = de afdeling Ordehandhaving  
søppeldunk = vuilcontainer

### **Det døde mennesket lå på magen**

brenningen = de branding  
drivtang = zeewier  
fordreid = verwrongen  
nakkeskinnet = het nekvel  
rekved = drijfhout  
rekeyngel = kleine garnaalachtigen

sandlopper = strandvlooiën  
segnet om = bezweken  
struperøret = het strottenhoofd  
underlaget = d.w.z. *het natte zand waarop hij ligt*

### **Visepolitimester Gunn Jernbekk**

favne bredt = een groot terrein beslaan  
foranledning = de aanleiding  
framdriften = het initiatief  
føring = leiding  
legge opp = plannen  
overbærende = neerbuigend  
senete = pezig

### **Wisting fant fram et par gummistøvler**

kjepper = stokken  
verneskog = beschermd bosgebied

### **Saken til Line kom som tredje**

trakteren = de kan

### **Espen Mortensen van den eneste**

oppslag = aandacht  
tillyst = aangekondigd

### **Espen Mortensen slo opp døra**

valsene = de rollen  
trykksverten = de drukinkt

### **Pressekonferansen kom i stand**

kom i stand = ving ... aan  
personallullene = de personeelsdossiers

### **Den store SAS Braathen-maskinen**

barket = getaand  
dunset = rook  
dus = zachte  
hellelagte = van platte stenen  
sambandsmann = verbindingsman

### **Comisario Jefe sto det på døren**

bakoverstrøket = naar achteren gekamd  
skinnsfoaen = de leren sofa

### **Tjue minutter senere**

brosteinen = de kinderkopies

### **Nabolaget var omtrent som**

rødmusset = rood

### **Den spanske politimannen**

sportsbilaget = de sportbijlage

**Wisting slo Nils Hammers direktenummer**  
rettsanmodningen = het gerechtelijk verzoek

**Lydene ble skarpere og tydeligere**

agenthistorie = spionageverhaal

flaksen → *flasken*

fornuftige = redelijk

hold: fra øverste hold = van hogerhand

ilinger = rillingen

inntagende = bekoorlijk

plundret med = had moeite om

rampete = ruige

resonnementet = redenering

rislende = sissend

rungende = daverend

takvifta = plafondventilator

vidløftige = lichtzinnige

**Et blekt og tynt slør**

armeringsjern = betonijzer

brekkjern = breekijzer

brytespor = inbraaksporen

snevret inn = beperkter gemaakt

spjæret = gescheurd

stålgjerder = stalen hekken

**Louis Miguel fulgte dem tilbake**

iherdig = ijverig

snauklipte = met heel erg kort haar

**Tre kvartaler lenger unna**

leven = kabaal

**Wisting brukte den siste kvelden**

tjenestesammenheng = dienstverband

**Et mykt og behagelig sollys snek**

legge opp samtalen = het gesprek beginnen

**Bydelen vest for Bergen**

håndgrep = ingrepen

ledd = schakel

murpuss = pleister

nettinggjerd = draadhekken

råte = verrotting

**Wisting lukket kontordøra bak seg**

dropspapir = snoepwikkels

hettemakke = kokmeeuw

høydedrag = heuvelrug

lommerusk = rommel die in een jas- of broekzak

achterblijft

ruteheftet = de dienstregeling

skrukket = verkreukeld

skyggespillet = het schimmenspel

**Etterforskningsmøtet var godt i gang**

dreining = wending

fortielser = verzwegen dingen

fraværende = afwezig

**Nøyaktig klokka 15.00 kom Laurits Schelver**

bannerfører = vaandeldrager

overordnet = van meer belang

sjeldne = ongewone

**Som deres egen etterforskning har avdekket**

kløktig = goede

opprinet = de episode

vern = bescherming

stålsette seg = zich voorbereiden, zich schrap  
zetten

tilsier = duidt op

ubekvem = ongemakkelijk

**En time senere var planen lagt**

alpinanlegget = de skipiste

forfatning = staat

glissent = dunne

høyre hjulparet = de wielen aan de rechterkant

oppharvede = omgeploegde

likt: på likt = gelijktijdig

ruset = stormde

skakke = scheef

skigarder = hekken

skrenset = gleed

småbruk = hoevetje

**Nils Hammer kjørte til side**

dalsøkket = het kleine dal

granleggene = de sparrenstammen

høydedrag = heuvelrug

lysningen = de open plek

skrenset = zwenkte

skrubbet seg = schaafde zich

skurtresker = oogstmachine

sprellet = spartelde

steinhelle = rots

steinrøys = steenhoop

stumpe = doffe

været med = stak ... omhoog

ålet seg = kroop

### **Wisting våknet av en bil som stanset**

blinksudd = schot in de roos

sildret fra seg = doorgelopen

### **Plutselig dukket hun opp**

Bispielokket *was een groot klaverblad in Oslo*

enkeltpuntene = de afzonderlijke punten

friskluftanlegget = het ventilatiesysteem

halsgropen = de nek

NORAD = de Noorse Dienst voor Ontwikkelings-  
samenwerking

PST = de Noorse veiligheidsdienst

rundkjøringen = de verkeersrotonde

skjevt = verkeerd

trædde = stak

### **Wisting hadde ingen anelse**

bobledress = gewatteerde jas

budbil = kampeerauto

finisende = giechelend

klisset = klef

oppgitt = gelaten

ruglete = oneffen

selene =



skravlende = kletsende

skrålte = lalde

skulle til = er nodig was

snuilet = struikelde

tviholde = hield stevig vast

uhellsvangre = onheilspellende

utløse = doen afgaan

utsatt = kwetsbaar

### **Fjernsynsbildene viste Drammensveien**

polstret = gewatteerde

vinclinger = invalshoeken

flimre = flikkeren